

**GENERAL TERMS & CONDITIONS OF SALE
(CAMBODIA) (V.2021.11)**

**ខ នឹងលក្ខខណ្ឌលក់ទូទៅ (កម្ពុជា)
(V.2021.11)**

1. Area of Application

1.1. All Orders accepted by **Modern Testing Services (Cambodia) Limited** or any of its subsidiaries or affiliates” (collectively, “MTS KH”) will be governed by these General Terms and Conditions of Sales (the “Terms and Conditions”), including orders placed by telephone which are confirmed in writing and orders made by delivery of samples accompanied by written request for MTS KH’s services. A contract with these Terms and Conditions comes into being when an order that has been placed with MTS KH is accepted by MTS KH. An order placed with MTS KH is considered as accepted by MTS KH when MTS KH accepts the order in writing.

1.2. These Terms and Conditions supersede and replace all prior verbal or written price quotations and agreements between the parties and, unless specifically indicated otherwise therein, take precedence over all conflicting or inconsistent provisions of subsequent written agreements between the parties. No officer (other than the Chief Executive Officer of MTS KH), employee, agent or subcontractor of MTS KH has the authority to alter or waive any of these Terms and Conditions or to make any representation which conflicts with or purports to override any of these Terms and Conditions; and no such alteration, waiver or representation shall be binding upon MTS KH, unless it is in writing and signed by the Chief Executive Officer of MTS KH.

1.3. All references to clauses are to the clauses to these Terms and Conditions. The headings are for convenience only and shall not affect the interpretation of these Terms and Conditions.

2. Placement of Order

2.1. A customer's order will be valid only if it is sent in writing, by mail or fax or other electronic message on letterhead of the customer or by using MTS KH-approved sample dispatch sheets or electronic order forms and such order is duly acknowledged by MTS KH in writing and

១. វិសាលភាពអនុវត្ត

១.១. រាល់បញ្ជាទិញដែលម្ចាស់ខ្លួន ថេសធីង ស៊ីវីស (ខេមបូឌា) លីមីតធីត (Modern Testing Services (Cambodia) Limited) ឬស្រុមហ៊ុនបុត្រសម្ព័ន្ធណាមួយរបស់ខ្លួនបានទទួល (សម្គាល់ហៅជាមួយ «MTS KH») និងត្រូវគ្រប់គ្រងដោយខ្លួន និងលក្ខខណ្ឌលក់ទូទៅនេះ («ខ នឹងលក្ខខណ្ឌ») រួមទាំងបញ្ជាទិញតាមទូរស័ព្ទដែលមានការបញ្ជាក់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរតាមក្រោយ និងបញ្ជាទិញតាមរយៈការផ្ញើបានគំរូភ្ជាប់ជាមួយសំណើលាយលក្ខណ៍អក្សរដើម្បីពឹងពាក់សេវាកម្មរបស់ MTS KH។ កិច្ចសន្យាដែលបញ្ចូលខ នឹងលក្ខខណ្ឌនេះនឹងចាប់មានអត្ថិភាពនៅពេលបញ្ជាទិញដែលបានដាក់មក MTS KH ត្រូវបាន MTS KH ទទួលយក។ បញ្ជាទិញដាក់មក MTS KH ត្រូវចាត់ទុកថា MTS KH ទទួលយកនៅពេល MTS KH ទទួលយកវាដោយមានការបញ្ជាក់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

១.២. ខ នឹងលក្ខខណ្ឌនេះអនុវត្តជំនួសរាល់ប្រយោជន៍ម្តេច និងកិច្ចព្រមព្រៀងពីមុនមករវាងភាគី មិនថាធ្វើដោយផ្ទាល់មាត់ ឬជាលាយលក្ខណ៍អក្សរឡើយ ហើយប្រសិនគ្មានការបញ្ជាក់ផ្សេងពីនេះឲ្យបានច្បាស់លាស់ក្នុងប្រយោជន៍ម្តេច និងកិច្ចព្រមព្រៀងទាំងអស់នោះទេនោះ វានឹងត្រូវយកមកអនុវត្តជាអាទិភាពជំនួសបញ្ញត្តិផ្តល់ ឬមិនស្មើសង្វាក់គ្នានៃកិច្ចព្រមព្រៀងលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលចុះតាមក្រោយរវាងភាគី។ គ្មានមន្ត្រីបណ្ណ (លើកលែងតែនាយកប្រតិបត្តិ (Chief Executive Officer) របស់ MTS KH) ឬនិយោជិត ភ្នាក់ងារ ឬអ្នកម៉ៅការងាររក្សាបណ្ណរបស់ MTS KH មានសិទ្ធិកែប្រែ ឬលើកលែងការអនុវត្តខ នឹងលក្ខខណ្ឌនេះ ឬធ្វើការអះអាងណាមួយដែលផ្ទុយពីខ្លឹមសារ ឬដើម្បីផ្តាច់ចោលការអនុវត្តខ នឹងលក្ខខណ្ឌនេះឡើយ។ ការកែប្រែ លើកលែងការអនុវត្ត ឬការអះអាងទាំងនោះនឹងអាចមានអានុភាពចាប់បង្គំ លើ MTS KH បានលុះត្រាតែធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងត្រូវបានចុះហត្ថលេខាទទួលយកដោយនាយកប្រតិបត្តិរបស់ MTS KH។

១.៣. រាល់ការយោងប្រការពាក់ព័ន្ធគឺយោងប្រការ ដែលចែងក្នុងខ នឹងលក្ខខណ្ឌនេះឯង។ ចំណងជើងប្រការទាំងនេះគឺគ្រាន់តែដើម្បីសម្រួលការ យោង និងសម្គាល់តាមផ្នែកនីមួយៗរបស់វាកែប្រែណោះ ហើយនឹងមិនប៉ះពាល់អ្វីដល់ការបកស្រាយនីមួយៗរបស់ខ នឹងលក្ខខណ្ឌនេះឡើយ។

២. ការបញ្ជាទិញ

២.១. បញ្ជាទិញរបស់អតិថិជននឹងមានសុពលភាព បានលុះត្រាតែធ្វើមកជាលិខិតលាយលក្ខណ៍អក្សរ តាមសេវាសំបុត្រប្រៃសណីយ៍ ឬទូរសារ ឬសារអេឡិចត្រូនិកផ្សេងទៀត

provided further that any commercial aspects of the order which are not specifically set out in these Terms and Conditions (including price, estimated turnaround times and delivery date) must be mutually agreed before they are binding on MTS KH. The customer must confirm in writing orders given by telephone immediately after they are made and will be deemed to have placed an order if the customer sends samples to MTS KH quoting the customer reference. MTS KH is not obligated to start any analytical work unless the order is valid, is clear and it has been provided all required information.

2.2. Unless specifically accepted in writing and signed by the Chief Executive Officer of MTS KH, any terms proposed or submitted by a customer at any time (including, but not limited to, terms or provisions in the customer's purchase order, instructions or other document) which differ from these Terms and Conditions are rejected as a material alteration of these Terms and Conditions and shall be of no force or effect. Furthermore, special terms or conditions of prior orders, including special pricing, will not automatically apply to subsequent orders. Each order accepted by MTS KH will be treated as a separate contract between MTS KH and the customer.

2.3. MTS KH is entitled to charge management and administrative fees of up to Seventy five thousands riels (KHR 75,000) in connection with the request for additional services to an existing order. A request for additional services on samples that have entered the laboratory will be treated as a new order and may postpone estimated delivery date accordingly.

2.4. Any logistic service off-site of the laboratory must be paid in full, unless it has been cancelled or modified by the customer at least forty-eight hours (48) in advance for collection services, ninety-six (96) hours in advance for sampling services and one (1) week in advance for auditing services.

ដោយនៅក្បាលលិខិតនោះមានបញ្ជាក់ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានក្រុមហ៊ុនរបស់អតិថិជន ឬដោយប្រើទម្រង់លិខិតកម្រៃ ឬទម្រង់បញ្ជាទិញតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកផ្សេងទៀត ដែលMTS KHទទួលស្គាល់ ហើយត្រូវបានMTS KHតបបញ្ជាក់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរថាខ្លួនបានទទួលវា ត្រឹមត្រូវហើយ និងចំណុចផ្សេងទៀតនៃបញ្ជាទិញនោះ ដែលមិនបានចែងបញ្ជាក់លម្អិតនៅក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ (ដូចជា កម្រៃ ថិរវេលាបំណុលស្ថានសម្រាប់រៀបចំប្រគល់ទំនិញតាមបញ្ជា ទិញ និងកាលបរិច្ឆេទប្រគល់ទំនិញ) ត្រូវបានគូភាគីព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមកសិនទើបអា ចមានអានុភាពចាប់បង្គំមកលើMTS KHបាន។ អតិថិជនត្រូវបញ្ជាក់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរតាមក្រោយ ការបញ្ជាទិញរបស់ខ្លួនតាមទូរស័ព្ទ ហើយត្រូវចាត់ទុកថាបានដាក់បញ្ជាទិញរបស់ខ្លួនក្រោយ ពេលខ្លួនបានផ្ញើទំនិញខ្លួនចង់បានជូនMTS KH និងបញ្ជាក់ព័ត៌មានយោងរបស់ខ្លួន។ MTS KHនឹងមានកាតព្វកិច្ចចាប់ផ្តើមពិនិត្យមើលបញ្ជាទិញ ទៅបានលុះត្រាតែបញ្ជាទិញនោះមានសុពលភាព ច្បាស់លាស់ និងផ្អែកព័ត៌មានចាំបាច់នានាតាមការតម្រូវជាមុនសិន ។

២.២. ប្រសិនគ្មានការទទួលយកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងគ្មានការចុះហត្ថលេខាបញ្ជាក់ច្បាស់លាស់របស់នាយ កប្រតិបត្តិរបស់MTS KHទេនោះ ចំណុចទាំងឡាយណាដែលអតិថិជនបានស្នើ ឬដាក់ជូនមក (ជាអាទិ៍ចំណុច ឬបញ្ជាទិញនៃបញ្ជាទិញ ការណែនាំ ឬឯកសារផ្សេងទៀតរបស់អតិថិជន) ដែលផ្សេងពីខ និងលក្ខខណ្ឌនេះនឹងត្រូវបដិសេធដោយសារវាជាការកែ ប្រែខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ហើយនឹងមិនអាចយកជាការ ឬមានអានុភាពអ្វីឡើយ។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ខ ឬលក្ខខណ្ឌពិសេសនៃការបញ្ជាទិញមុនៗ ជាអាទិ៍ទាក់ទងនឹងកម្រៃពិសេស និងមិនអនុវត្តចំពោះការបញ្ជាទិញតាមក្រោយជាស្តីយ ប្រវត្តិឡើយ។ បញ្ជាទិញនីមួយៗដែលMTS KHទទួលយកនោះនឹងត្រូវចាត់ចែងក្នុងរូបភាពជា កិច្ចសន្យាដាច់ដោយឡែកគ្នារវាងMTS KH និងអតិថិជន។

២.៣. MTS KHមានសិទ្ធិគិតថ្លៃសេវាក្រប់គ្រង និងរដ្ឋបាលរហូតដល់ចំនួនប្រាំពីរម៉ឺនប្រាំពាន់រៀល (៧៥,០០០\$) ចំពោះការស្នើសេវាកម្មបន្ថែមលើបញ្ជាទិញដែលបានដាក់ កម្រិតហើយ។ សំណើបន្ថែមសេវាកម្មលើទំនិញដែលបានចូលដំណាក់ កាលមន្ទីរពិសោធន៍ហើយនោះនឹងត្រូវចាត់ទុកជាបញ្ជា ទិញថ្មីមួយទៀត ហើយវាអាចនាំឲ្យមានការពន្យារពេលប្រគល់ទំនិញទៅ កាលបរិច្ឆេទថ្មីមួយទៀតតាមក្រោយនោះដែរ។

២.៤. សេវាកម្មឡដីស្ទីក្រាមនីមួយៗពិសោធន៍ត្រូវទូទា ត់ថ្លៃឲ្យគ្រប់ចំនួន លើកលែងតែអតិថិជនសម្រេចលុបចោល ឬកែប្រែកម្រៃការវាយងហោចណាស់សែសិបប្រាំបី (៤៨) ម៉ោងមុនដល់ពេលចាប់ផ្តើមសេវាកម្មប្រមូលសំណាកចាំ ន់កម្រៃ កៅសិបប្រាំមួយ (៩៦) ម៉ោងមុនដល់ពេលចាប់ផ្តើមសេវាកម្មយកសំណាកចាំ ន់កម្រៃ និងមួយ (១) សប្តាហ៍មុនដល់ពេលចាប់ផ្តើមសេវាកម្មសវនកម្ម។

3. Price and Terms of Payment

- 3.1. If the acknowledgment of an order does not state otherwise, MTS KH's prices apply "ex works", excluding packaging, which is charged separately. Any additional cost or disbursement (e.g. incurred by MTS KH in connection with the order) must be paid by the customer.
- 3.2. Any Analysis service will have to be paid in total, unless it has been cancelled or modified by the customer before the collection of the samples.
- 3.3. Prices are exclusive of all applicable taxes (including without limitation to sales, use, customs, excise, import and export duties, VAT and GST) and are based on tariffs in force at the day of the remittance of the offer to the customer. Applicable taxes are those in force at the date of invoicing.
- 3.4. Unless specifically agreed otherwise by MTS KH in its acceptance of an order, payment of all invoices is due strictly within 30 days of the invoice date. Any dispute about invoices must be raised within 30 days of the invoice date. The challenge of an analytical result will not entitle a customer to defer payment. Any invoice which remains outstanding after due date, may be additionally charged with an administrative penalty of Two hundred and twenty five thousand riels (KHR 225,000) and may carry interest at the rate of one percent (1%) per month compounded yearly, or the maximum interest rate permitted by applicable law, whichever is lower.
- 3.5. The invoice settlement method is check, bank transfer or direct debit. Any other method of payment must receive prior agreement from MTS KH. The customer undertakes to provide bank account details.
- 3.6. MTS KH is entitled to require payment of up to 100% of the quoted order price as a condition of acceptance.

4. Duties of Customer in Delivering Samples or Materials

- 4.1. The samples or materials must be in a condition that makes the preparation of reports/analyses or the production of ordered products possible without difficulty. MTS KH is entitled to conduct an initial examination of the samples or materials to check their condition before processing the samples, drawing up a report or using them in production. The customer shall bear the costs of this initial examination, if the samples or materials do not comply with the requirements described in this clause 4.1. If the result of the initial examination is that an analysis or

៣. តម្លៃ និងលក្ខខណ្ឌបង់ប្រាក់

- ៣.១. ប្រសិនបើការបញ្ជាក់ការទទួលបញ្ជាទិញមិនបានកំណត់ផ្សេងទេនោះ MTS KHអនុវត្តតាមតម្លៃប្រភេទ "ex works" ដោយមិនរាប់បញ្ចូលតម្លៃដេញដូរដែលនឹងត្រូវគិតផ្សេងទៀត។ អតិថិជនត្រូវរ៉ាប់រងបង់ចំណាយបន្ថែមប្រសិនបើមាន (ឧ. ចំណាយដែលMTS KHចេញទាក់ទងនឹងបញ្ជាទិញ)។
- ៣.២. តម្លៃសេវាកម្មវិភាគត្រូវបង់ឲ្យគ្រប់ចំនួនលើកលែងតែអតិថិជនលុបចោលឬកែប្រែតម្រូវការរហូតដល់ពេលត្រូវប្រមូលសំណាកបានស្រេច។
- ៣.៣. តម្លៃអនុវត្តមិនទាន់គិតបញ្ចូលពន្ធពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗទៀតទេ (ជាអាទិ៍ ពន្ធលើការលក់ ប្រើប្រាស់ពន្ធកម្ម អាករ ពន្ធនាំចេញ-នាំចូល អាករលើតម្លៃបន្ថែម និងពន្ធប្រភេទGST) ហើយត្រូវគិតតាមតារាងតម្លៃអនុវត្តនៅថ្ងៃប្រកាសលើកិច្ចសន្យាអតិថិជន។ ពន្ធពាក់ព័ន្ធគឺត្រូវបង់គិតត្រឹមថ្ងៃចេញវិក្កយបត្រ។
- ៣.៤. លើកលែងតែMTS KHឯកភាពឲ្យធ្វើផ្សេងពីនេះនៅពេលខ្លួនធ្វើស្វ័យការបញ្ជាទិញ វិក្កយបត្រទាំងអស់ដាច់ខាតត្រូវទូទាត់ក្នុងអំឡុងពេល ៣០ ថ្ងៃរាប់ពីថ្ងៃចេញវិក្កយបត្រ។ ការជំទាស់គ្នានឹងវិក្កយបត្រដែលបានចេញត្រូវធ្វើឡើងក្នុងអំឡុងពេល ៣០ ថ្ងៃរាប់ពីថ្ងៃចេញវិក្កយបត្រ។ ការកាន់កាប់នៃលទ្ធផលវិភាគមិនបើកសិទ្ធិឲ្យអតិថិជនអាចពន្យារពេលបង់ប្រាក់ឡើយ។ វិក្កយបត្រណាដែលមិនត្រូវបានទូទាត់ក្នុងរយៈពេលកំណត់អាចត្រូវគិតបន្ថែមថ្លៃពិន័យរដ្ឋបាលចំនួនពីរសែនពីរម៉ឺនប្រាំពាន់រៀល (២២៥,០០០\$) និងជាប់ការប្រាក់ក្នុងអត្រាប្រចាំខែមួយភាគរយ (១%) ដែលបូកបន្តកកគ្នារៀងរាល់ឆ្នាំ ឬក្នុងអត្រាការប្រាក់អតិបរមាដែលច្បាប់កំណត់ដោយយកមួយណាដែលមានចំនួនតិចជាងគេ។
- ៣.៥. វិធីទូទាត់វិក្កយបត្រគឺតាមមូលប្បទានប្រក្រតី ការវេលយតាមប្រព័ន្ធធនាគារ ឬផ្តល់ព័ត៌មានផ្ទាល់ បើប្រើវិធីទូទាត់ផ្សេងទៀត ចាំបាច់ត្រូវមានការឯកភាពជាមុនរបស់MTS KH។ អតិថិជនត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានគណនីធនាគាររបស់ខ្លួន។
- ៣.៦. MTS KHមានសិទ្ធិកំណត់ឲ្យបង់ប្រាក់១០០%នៃតម្លៃបញ្ជាទិញជាលក្ខខណ្ឌនៃការធ្វើស្វ័យការបញ្ជាទិញនោះ។

៤. ករណីយកិច្ចប្រគល់សំណាក ឬវត្ថុធាតុដើមដំឡើងសំណាក

- ៤.១. សំណាក ឬវត្ថុធាតុដើមត្រូវស្ថិតក្នុងលក្ខខណ្ឌមួយដែលអាចយកមកធ្វើមូលដ្ឋាននៃការរៀបចំរបាយការណ៍/ការវិភាគប្រលិចន័យនីមួយៗតាមបញ្ជាទិញបានដោយមិនមានបញ្ហាអ្វីឡើយ។ MTS KHមានសិទ្ធិធ្វើការវិភាគបឋមលើសំណាក ឬវត្ថុធាតុដើមដំឡើងដើម្បីឆែកមើលលក្ខខណ្ឌរបស់វាមុននឹងចាប់ផ្តើមចាត់ចែងធ្វើការលើសំណាកដំឡើង ដើម្បីរៀបចំរបាយការណ៍ ឬប្រើប្រាស់វាសម្រាប់ផលិតកម្ម។ អតិថិជនជាអ្នកត្រូវរ៉ាប់រងចំណាយលើការវិភាគបឋមប្រសិនបើសំណាក ឬវត្ថុធាតុដើម មិនមានគុណភាពឆ្លើយតបនឹងការត្រូវផ្តល់រៀបរាប់ក្នុង

production is impossible or is possible only under more difficult conditions than originally anticipated – for example, because the samples or materials have been interspersed with foreign materials or substances that were not reported by the customer or are degraded – MTS KH shall be entitled to terminate or interrupt the order and the customer shall bear costs incurred by MTS KH to that point.

4.2. The customer must ensure, and hereby warrants, that no sample poses any danger, including on its site, during transportation, in the laboratory or otherwise to MTS KH premises, instruments, personnel or representatives. It is the customer's responsibility to ensure compliance with applicable hazardous waste legislation, regulations and guidelines in relation to export, import, transit, handling, transportation and disposal of hazardous waste, including without limitation to the Law on Environmental Protection and Natural Resources Management, the Sub-Decree on the Classification and Labelling of Chemical Substances (and its Amendment), the Prakas on the Procedures and Issuance of Certification of Items and Quantities of Chemical Substance Use and its regulations, and to inform MTS KH personnel or representatives about sample health and safety concerns, including any known or suspected toxic or other contaminant that may be present in the sample and its likely level of contamination as well as the risks to MTS KH premises, instruments, personnel and representatives related to the contamination. The customer shall be responsible for, and indemnifies MTS KH Indemnifying Parties (hereinafter defined) against, all actions, proceedings, costs, expenses claims, (including legal costs on a fully indemnity basis), losses, (whether direct, indirect or consequential), damages (whether in tort, contract or otherwise) whatsoever, liabilities and injuries that may be caused to or incurred by MTS KH Indemnifying Parties, arising out of, in connection with or pursuant to these Terms and Conditions or to the use of the customer's sample including without limitation, on the sampling site, during the transportation or in the laboratory by the customer's sample or by sampling site conditions or any act or omission of the customer, in particular in relation to any breach and/or non-compliance by the customer with any applicable hazardous waste legislation, regulations and guidelines mentioned above and/or of the terms and conditions herein. The customer shall bear all extraordinary costs for adequate disposal of hazardous waste resulting from the sample, whether or not described as hazardous waste. At MTS KH's request, the customer must provide MTS KH with the exact composition of the samples. This indemnity shall be separate and independent obligation from any other obligation owing to MTS KH.

ឯកសារ ៤.១ នេះ។
ប្រសិនបើលទ្ធផលនៃការពិនិត្យដំបូងនេះបង្ហាញថា ការវិភាគ ឬការផលិតមិនអាចធ្វើទៅបាន ឬធ្វើទៅបានមែនតែត្រូវឆ្លងកាត់ភាពស្មុគស្មាញច្រើន ជាងអ្វីដែលបានប៉ាន់ស្មានទុកមុននោះ ឧទាហរណ៍ ដោយសារសំណាក ឬវត្ថុដំបូង ជាប់ប្រឡាក់ប្រឡាក់ជាមួយវត្ថុធាតុ ឬសារធាតុផ្សេងទៀតដែលចម្លែក ឬដែលអតិថិជនមិនបានប្រាប់ឱ្យដឹងជាមុន ឬខូចគុណភាពនោះ MTS KH មានសិទ្ធិបញ្ឈប់ ឬផ្អាកចាក់ការបញ្ជាទិញ ហើយអតិថិជនត្រូវទទួលរ៉ាប់រងចំណាយនានាដែល MTS KH បានចេញគិតត្រឹមដំណាក់កាលនោះ។

៤.២. អតិថិជនត្រូវធានាថា គ្មានប៉ាន់ស្មានណាមួយដែលបង្កគ្រោះថ្នាក់ឡើយ មិនថា នៅទីកន្លែងរបស់ខ្លួន ក្នុងពេលដឹកជញ្ជូន ក្នុងមន្ទីរពិសោធន៍ ឬដល់ទីតាំង ឧបករណ៍ ឬក្នុងលីក ឬអ្នកកំណាងរបស់ MTS KH ឡើយ។ វាជាទំនួលខុសត្រូវរបស់អតិថិជនក្នុងការការពារនាពិសេស លើសភាពជាមួយច្បាប់ បទដ្ឋានភតិយុត្ត និងសារព័ន្ធនានាមាននាទាត់ទងការនាំចេញ នាំចូល ដឹកជញ្ជូន ការលើកដាក់ ដឹកជញ្ជូន និងបោះចោលកាកសំណល់គ្រោះថ្នាក់ រួមមានជាអាទិ៍ ច្បាប់ស្តីពីកិច្ចការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ អនុក្រឹត្យស្តីពីការគ្រប់គ្រងលើការចាត់ថ្នាក់ និងការដាក់ស្លាកសញ្ញាសារធាតុគីមី (និងវិសោធនកម្មរបស់វា) ប្រកាសស្តីពីនីតិវិធី និងការចេញលិខិតបញ្ជាក់មុខសញ្ញា និងបរិមាណប្រើប្រាស់សារធាតុគីមី និងលិខិតបទដ្ឋានពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតរបស់វា និងត្រូវដំណឹងបុគ្គលិក ឬអ្នកកំណាងរបស់ MTS KH ពីបញ្ហាសុវត្ថិភាព និងសុខភាពនានាទាក់ទងនឹងប៉ាន់ស្មាននោះ ជាអាទិ៍សារធាតុពុលដែលខ្លួនដឹងថា កើតមាន ឬសង្ឃឹមថា កើតមាន ឬគ្រឿងបំពុលផ្សេងទៀតដែលអាចមាននៅក្នុងប៉ាន់ស្មាន នោះ ក៏ដូចជាកម្រិតគ្រោះថ្នាក់នៃការបំពុល និងហានិភ័យផ្សេងទៀតរបស់វាដែលអាចកើតមានលើ ទីតាំង ឧបករណ៍ និយោជិត និងអ្នកកំណាងរបស់ MTS KH។ អតិថិជនត្រូវទទួលខុសត្រូវ និងបង់សំណងជូនភាគីបង់សំណងខាង MTS KH (ដូចកំណត់ខាងក្រោមនេះ) ទាក់ទងនឹងបណ្តឹង នីតិវិធីក្តីក្តា ចំណាយ សោហ៊ុយ ការទាមទារ (រួមទាំងចំណាយរឿងក្តីដែលត្រូវបង់សំណងទាំងស្រុង) ការខាតបង់ (មិនថាដោយផ្ទាល់ ប្រយោល ឬគ្មានកម្មវិធី) ព្យាបាល (មិនថាត្រូវបរិបទអំពីអនិក្ខានកូល កិច្ចសន្យា ឬអ្វីផ្សេងទៀត) នោះក្នុងរូបភាពអ្វីក៏ដោយ ក៏ដូចជាទំនួលខុសត្រូវ និងរបួសស្នាមដែលបង្កលើ ឬទទួលរងដោយ ភាគីបង់សំណងខាង MTS KH ដែលកើតចេញពី ឬជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹង ឬដោយយោងខ នឹងលក្ខខណ្ឌនេះ ឬដោយសារការប្រើប្រាស់ប៉ាន់ស្មានរបស់អតិថិជន ជាអាទិ៍នៅទីកន្លែងយកសំណាកប៉ាន់ស្មាន ក្នុងពេលដឹកជញ្ជូន ឬក្នុងមន្ទីរពិសោធន៍ទាក់ទងនឹងសំណាកប៉ាន់ស្មាននោះ ឬលក្ខខណ្ឌរបស់ទីតាំងយកសំណាកប៉ាន់ស្មាន ឬអសកម្មភាពណាមួយរបស់អតិថិជន ជាពិសេសការលិខិត បណ្តាលមកពីការរំលោភបំពាន និង/ឬបដិលោមភាពរបស់អតិថិជនជាមួយច្បាប់ បទដ្ឋានភតិយុត្ត

និងសារព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងសំណល់គ្រោះថ្នាក់ដូចបានបង្ហាញខាងលើនេះ និង/ឬខ្លះៗ និងលក្ខខណ្ឌចែងក្នុងនេះ។ អតិថិជនជាអ្នករ៉ាប់រងរាល់ចំណាយចាំបាច់សម្រាប់ការបោះចោលសំណល់គ្រោះថ្នាក់ដែលកើតចេញពីជាន់គំរូ បើទោះជាវាមិនត្រូវបានចាត់ទុកជាសំណល់គ្រោះថ្នាក់ក៏ដោយ។ ពេលមានការស្នើសុំរបស់ MTS KH អតិថិជនត្រូវប្រគល់ទិន្នន័យសារព័ត៌មានជូនពិគ្រោះការប្រកាសជាន់គំរូជូន MTS KH។ ប្រាក់សំណងក្នុងផ្នែកនេះគឺជាកាតព្វកិច្ចដាច់ខាតដោយឡែកមួយពីកាតព្វកិច្ចផ្សេងទៀតដែលត្រូវបំពេញជូនជាប្រយោជន៍ដល់ MTS KH។

4.3. Unless otherwise agreed by the parties in the specific order, customer hereby warrants that samples are taken, handled and shipped in accordance with customer's sampling rules, and further warrants that project design including sampling rules has been duly developed taking into consideration the data quality objectives of the project scope. The customer acknowledges that the service provided is subject to detection limits, confidence intervals and other characteristics inherent in the used methodology, and confirms that such services' characteristics have been duly considered in the study design.

៤.៣.

លើកលែងតែមានការព្រមព្រៀងផ្សេងទៀតនេះរបស់ភាគីទាក់ទងនឹងបញ្ហាទិញនោះ អតិថិជនត្រូវធានាថា សំណាកជាន់គំរូត្រូវបានយកលើកដាក់ និងដឹកជញ្ជូនស្របតាមវិធានយកសំណាកជាន់គំរូរបស់អតិថិជន ហើយក៏ធានាផងដែរថា ផែនការរបស់ខ្លួនដោយរួមបញ្ចូលទាំងវិធានយកសំណាកជាន់គំរូនោះត្រូវបានរៀបចំឡើងដោយត្រឹមត្រូវ ដោយគិតដល់គុណភាពទិន្នន័យជាន់គំរូដែលបានអនុវត្តកម្រោង។ អតិថិជនទទួលស្គាល់ថា សេវាកម្មផ្តល់ជូនគឺត្រូវមើលលើកម្រិតស្វែងរករយៈពេលទន្ទឹមគ្នា និងគោលការណ៍រួមផ្សំផ្សេងទៀតក្នុងវិធីសាស្ត្រដែលប្រើប្រាស់ ហើយបញ្ជាក់ថា គោលការណ៍អស់នោះពិតជាត្រូវបានលើកមកពិចារណាពិគ្រោះក្នុងកម្រោងសិក្សារបស់ខ្លួន។

5. Property Rights on Sample Material and Sample Storage

៥.

កម្មសិទ្ធិលើវត្ថុធាតុជាន់គំរូ និងការរក្សាជាន់គំរូ

5.1. All samples become the property of MTS KH to the extent necessary for the performance of the order. Unless the customer pays for storage, MTS KH shall have no obligation or liability for samples sent to MTS KH for storage, including samples requiring refrigeration. If the customer pays for storage, MTS KH will take commercially reasonable steps to store the samples, according to professional or industry practice.

៥.១.

រាល់ជាន់គំរូត្រូវបានចាត់ទុកជាទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ MTS KH ក្នុងកម្រិតចាំបាច់មួយ សម្រាប់ការបំពេញការងារស្របតាមបញ្ជាទិញ។ ប្រសិនបើអតិថិជនមិនបានបង់ប្រាក់សម្រាប់ការថែរក្សាទេនោះ MTS KH នឹងមិនមានកាតព្វកិច្ច ឬទំនួលខុសត្រូវអ្វីលើជាន់គំរូដែលធ្វើមក MTS KH ទាក់ទងនឹងការរក្សាឡើយ រួមទាំងជាន់គំរូដែលត្រូវការរក្សាទុកក្នុងទីក្រដាក់។ ប្រសិនបើអតិថិជនបង់ប្រាក់សម្រាប់ការរក្សាទុក MTS KH នឹងចាត់ចែងថែរក្សាទុកជាន់គំរូស្របតាមស្តង់ដារវិជ្ជាជីវៈ ឬឧស្សាហកម្មដែលចាំបាច់។

5.2. MTS KH can dispose of or destroy samples immediately after the analysis has been performed, in accordance with applicable hazardous waste legislation, regulations and guidelines mentioned above and unless MTS KH and the customer have agreed in writing on the terms of MTS KH's retention of the sample. MTS KH also can dispose of or destroy the samples after the agreed upon retention period, without further notice and at customer's cost, should an extra cost for MTS KH arise to comply with any regulation (for example, with respect to disposal of hazardous waste). If the customer requests the return of unneeded sample material, MTS KH will return them to the customer, at the customer's cost and risk.

៥.២.

ប្រសិនបើ MTS KH នឹងអតិថិជនមិនបានព្រមព្រៀងផ្សេងទៀតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីលក្ខខណ្ឌនៃការបន្តរក្សាទុកជាន់គំរូទេនោះ MTS KH អាចបោះចោល ឬកម្ទេចចោលជាន់គំរូតាមក្រោយបញ្ចប់ការធ្វើវិភាគវាដោយអនុលោមច្បាប់ បទដ្ឋានភតិយុត្ត និងសារព័ត៌មានស្តីពីសំណល់គ្រោះថ្នាក់ដូចរៀបរាប់ខាងលើ។ MTS KH ក៏អាចបោះចោល ឬកម្ទេចចោលជាន់គំរូក្រោយផុតរយៈពេលបន្តរក្សាទុក វាដែលបានព្រមព្រៀងផ្សេងទៀត ដោយមិនបាច់មានការជូនដំណឹងមុន ហើយដោយត្រូវជាបន្តកថាចំណាយរបស់អតិថិជន ប្រសិនបើ MTS KH ត្រូវប្រឈមការរ៉ាប់រងចំណាយបន្ថែមដើម្បីអនុលោម បទដ្ឋានភតិយុត្តណាមួយនោះ (ឧទាហរណ៍ ទាក់ទងនឹងការបោះចោលសំណល់គ្រោះថ្នាក់)។ ប្រសិនបើអតិថិជនស្នើឲ្យប្រគល់វត្ថុធាតុជាន់គំរូដែលមិនត្រូវការប្រើមកឲ្យខ្លួនវិញនោះ MTS

6. Delivery Dates, Turnaround Time

- 6.1. Delivery dates and turnaround times are estimates and do not constitute a commitment by MTS KH. Nevertheless, MTS KH shall make commercially reasonable efforts to meet its estimated deadlines.
- 6.2. Results are generally sent by email and/or by courier, or via other electronic means, to the attention of the persons indicated by the customer in the order, promptly after the analysis is completed.

7. Transfer of Property

- 7.1. Title in any analysis results, products, equipment, software or similar supplied by MTS KH to the customer will remain with MTS KH until all invoices in respect thereof have been paid by the customer in full, and until such full payment, the customer shall have no property rights or other rights to use them. In addition, even if MTS KH has accepted and begun to fulfil an order, MTS KH has the right at any time stop processing that order and to stop doing any work for a customer if that customer is late in paying any amount due to MTS KH, whether for that or any other order.
- 7.2. Even after payment in full by the customer, MTS KH shall retain the right to store, use and publish all analysis results in an anonymous form which does not identify the customer.

8. Limited Warranties and Responsibilities

- 8.1. Orders are handled in the conditions available to MTS KH in accordance with the current state of technology and methods developed and generally applied by MTS KH and the customer acknowledges that results may not always be 100% exact and/ or relevant. Analyses, interpretations, assessments, consulting work and conclusions are prepared with a commercially reasonable degree of care but MTS KH cannot guarantee that these will always be correct or absolute. This limited warranty expires six months after the delivery date of the samples, if the acknowledgement of the order does not specifically state otherwise. In all cases, the customer must independently verify the validity of any results, interpretations, assessments and conclusions supplied by MTS KH, if it wishes to rely on the same in respect of matters of importance and shall do so at its own risk.

KHនឹងប្រគល់វាជូនអតិថិជន ដោយអតិថិជនខ្លួនឯងជាអ្នកត្រូវរ៉ាប់រងចំណាយ និងហានិភ័យក្នុងការប្រគល់នោះ។

៦. កាលបរិច្ឆេទប្រគល់ រយៈពេលបំពេញការងារ

- ៦.១. កាលបរិច្ឆេទប្រគល់ រយៈពេលបំពេញការងារគឺជាគុណខ្លាំងស្មាន មិនមែនជាការសន្យាដាច់ណាស់របស់MTS KHឡើយ។ ទោះបីដូច្នោះក៏ MTS KHនឹងប្រឹងប្រែងឲ្យអស់ពីសមត្ថភាពដើម្បីសម្រេចកិច្ចការរបស់ខ្លួនឲ្យទាន់កាលវេលាកំណត់ទាំងនោះ។
- ៦.២. ជាទូទៅ លទ្ធផលការងារនឹងផ្ញើតាមអ៊ីម៉ែល និង/ឬសេវាកម្មរត់សំបុក ឬតាមមធ្យោបាយអេឡិចត្រូនិកដទៃទៀតជូនបុគ្គល ដែលអតិថិជនបានកំណត់ជាកាតិចនូលវាក្នុងបញ្ជាទិញ របស់ខ្លួន ក្លាមៗក្រោយការវិភាគបានចប់សព្វគ្រប់។

៧. ការផ្ទេរកម្មសិទ្ធិ

- ៧.១. កម្មសិទ្ធិលើរបាយការណ៍វិភាគ ផលិតផល សម្ភារៈ សូហ្វវែរ ឬវត្ថុផ្សេងទៀតដែលផ្តល់ដោយMTS KHជូនអតិថិជននៅតែជាកម្មសិទ្ធិរបស់MTS KHរហូតដល់ពេលអតិថិជនទូទាត់រាល់វិក្កយបត្រទាក់ទងនឹងវត្ថុអស់នោះគ្រប់ចំនួន ហើយបើមិនទាន់ទូទាត់គ្រប់ចំនួននោះ អតិថិជនគ្មានសិទ្ធិទ្រព្យសម្បត្តិអ្វីមួយលើវា ឬសិទ្ធិផ្សេងទៀតដើម្បីប្រើប្រាស់វាឡើយ។ បន្ថែមពីលើនេះ បើទោះជាMTS KHបានទទួល និងចាប់ផ្តើមធ្វើការងារតាមបញ្ជាទិញក៏ដោយ MTS KHមានសិទ្ធិឈប់ធ្វើតាមបញ្ជាទិញ និងឈប់បំពេញការងារជូនអតិថិជននៅពេលណាក៏បាន ប្រសិនអតិថិជនយឺតយ៉ាវក្នុងការបង់ប្រាក់ជំពាក់ជូន MTS KH មិនថាជាប្រាក់ជំពាក់តាមបញ្ជាទិញនោះ ឬបញ្ជាទិញមួយផ្សេងទៀតក៏ដោយ។
- ៧.២. បើទោះជាអតិថិជនបានបង់ប្រាក់ចំនួនក៏ដោយ MTS KHនៅតែមានសិទ្ធិរក្សាទុក ប្រើប្រាស់ និងបោះផ្សាយរាល់លទ្ធផលវិភាគក្នុងលក្ខណៈអនាម័យ ដោយមិនប្រាប់អត្តសញ្ញាណរបស់អតិថិជនបាន។

៨. ការធានា និងការទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

- ៨.១. MTS KHចាត់ចែងបញ្ជាទិញតាមលក្ខខណ្ឌនៃបច្ចេកវិទ្យា និងវិធីសាស្ត្របច្ចុប្បន្នដែលខ្លួនបានអភិវឌ្ឍ និងប្រើប្រាស់ជាទូទៅ ហើយអតិថិជនទទួលស្គាល់ថា លទ្ធផលទទួលបានមកនោះមិនប្រាកដថាពិតជាសុក្រឹត និង/ឬឆ្លើយតបការចង់បានរបស់ខ្លួន១០០%គ្រប់ពេល ឡើយ។ ការវិភាគ ការបកស្រាយ ការវាយតម្លៃ ការពិគ្រោះយោបល់ និងការសន្និដ្ឋាននានារបស់MTS KHធ្វើឡើងដោយយកចិត្តទុកដាក់ ប៉ុន្តែMTS KHមិនអាចធានាថាវានឹងត្រឹមត្រូវ ឬដាច់ខាតគ្រប់ពេលឡើយ។ ការធានាមានកម្រិតដូច្នោះនឹងត្រូវផុតសុពលភាពប្រាំមួយ ខែរាប់ពីកាលបរិច្ឆេទប្រគល់បានកំរ ប្រសិនលិខិតបញ្ជាក់ការទទួលបញ្ជាទិញមិនបានកំណត់ ផ្សេងពីនេះ។ ក្នុងគ្រប់ករណី អតិថិជនត្រូវផ្ទៀងផ្ទាត់ពិភាក្សាត្រឹមត្រូវនៃលទ្ធផល ការបកស្រាយ ការវាយតម្លៃ និងការសន្និដ្ឋានដែលMTS KHផ្តល់ជូនខ្លួនដោយខ្លួនឯង ប្រសិនខ្លួនចង់ឲ្យជាក់ច្បាស់លើកិច្ចការសំខាន់ៗដែលជា

8.2. Each analytical report relates exclusively to the sample analyzed by MTS KH. If MTS KH has not expressly been mandated and paid for the definition of the sampling plan (including which samples of which raw materials and finished products and at which frequency should be analysed) and the definition of the precise range of analysis to be performed or if the customer has not followed MTS KH recommendations, MTS KH shall not bear any responsibility if the sampling plan and/or the range of analysis to be performed prove to be insufficient or inappropriate.

៨.២.

បំពាក់ព័ន្ធ
ហើយដោយខ្លួនត្រូវរ៉ាប់រងហានិភ័យដោយខ្លួនឯងផ្ទាល់សម្រាប់ការផ្ទៀងផ្ទាត់នោះ។

របាយការណ៍វិភាគនីមួយៗផ្តោតទាំងស្រុងលើ ប៉ាន់កំរិតដែលឆ្លងកាត់ការវិភាគរបស់MTS KH។ ប្រសិនបើ MTS KH មិនត្រូវផ្តល់សិទ្ធិ និងមិនត្រូវបានបង់ប្រាក់ជូនសម្រាប់កំណត់ផែនការ យកសំណាកប៉ាន់កំរិតសម្រាប់វិភាគ (ដូចជាថា កើតប៉ាន់កំរិតនៃវត្ថុធាតុដើមណា និងផលិតផលសម្រេចណា និងញឹកញាប់កម្រិតត្រូវធ្វើវិភាគ) ក៏ដូចជាកំណត់ផែនការធ្វើវិភាគឲ្យជាក់ច្បាស់ ឬប្រសិនបើអតិថិជនមិនបានធ្វើតាមអនុសាសន៍របស់ MTS KH ទេ នោះ MTS KH នឹងមិនទទួលខុសត្រូវអ្វីឡើយប្រសិនបើនៃការយកសំណាកប៉ាន់កំរិតសម្រាប់វិភាគ និង/ឬផែនការធ្វើវិភាគនោះមិននាំមកនូវលទ្ធផល គ្រប់គ្រាន់ ឬគ្រឹមត្រូវ។

8.3. The customer is responsible for the proper delivery of samples sent to MTS KH for examination/analyses or materials sent for production. Unless otherwise specifically agreed in writing by MTS KH, MTS KH accepts no responsibility for any loss or damage, which may occur to any sample in transit or to any facility or site where logistics services are being delivered. The customer will at all times be liable for the security, packaging and insurance of the sample from its dispatch until it is delivered to the offices or the laboratories of MTS KH. MTS KH will use commercially reasonable care in handling and storing samples, but MTS KH shall not be held responsible for any loss or destruction of samples even after their receipt at its laboratories.

៨.៣.

អតិថិជនជាអ្នកទទួលខុសត្រូវលើការប្រគល់ ប៉ាន់កំរិតជូន MTS KH ធ្វើវិភាគ/វិភាគ ឬវត្ថុធាតុដើម MTS KH ផលិតជាទំនិញ។ លើកលែងតែ MTS KH បានព្រមព្រៀងផ្សេងទៀតនេះជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ នោះ MTS KH មិនទទួលខុសត្រូវអ្វីឡើយចំពោះការបាត់បង់ ឬព្យួរសន្តិសុខដែលកើតមានលើប៉ាន់កំរិតនៅពេលកំពុងដឹកជញ្ជូន ឬលើអគារ ឬកន្លែងដែលសេវាកម្មឡើយដល់កំពុងបំពេញនោះឡើយ ។ នៅគ្រប់ពេលវេលា អតិថិជនជាអ្នកទទួលខុសត្រូវលើសុវត្ថិភាព ការវេចខ្ចប់ និងការធានារ៉ាប់រងលើប៉ាន់កំរិត រាប់ចាប់ពីពេលបញ្ជូនចេញរហូតដល់ពេលវាមកដល់ ការិយាល័យ ឬមន្ទីរពិសោធន៍របស់ MTS KH។ MTS KH នឹងយកចិត្តទុកដាក់នៅពេលលើកដាក់ និងរក្សាទុកប៉ាន់កំរិត ប៉ុន្តែ MTS KH នឹងមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះការបាត់បង់ ឬការបំផ្លាញប៉ាន់កំរិតឡើយបើទោះជាគ្រោយពេលដែលមន្ទីរពិសោធន៍របស់ខ្លួនបានទទួលវាហើយក៏ដោយ។

8.4. The customer warrants and represents to MTS KH that all samples sent to MTS KH for analysis are safe and in a stable condition and undertakes to indemnify MTS KH for any losses, injuries, claims and costs which MTS KH, or its personnel, may suffer as a result of any sample not being in a safe or stable condition, notwithstanding that the customer may have given an indication on the sample or any order form of any perceived problem with the sample. The customer must always inform MTS KH in writing prior to shipment and label the packaging, samples and/ or containers appropriately, if the samples are dangerous or otherwise of a hazardous nature in accordance with applicable legislation, regulations and guidelines.

៨.៤.

អតិថិជនធានាអះអាងជូន MTS KH ថា រាល់ប៉ាន់កំរិតដែលបញ្ជូនទៅឲ្យ MTS KH ដើម្បីធ្វើការវិភាគនោះគឺជាវត្ថុមានសុវត្ថិភាព និងស្ថិតក្នុងស្ថានភាពប្រក្រតី ហើយខ្លួនសន្យាថា នឹងបង់សំណងជូន MTS KH ចំពោះរាល់ការខាតបង់ របួស ការទាមទារ និងចំណាយដែល MTS KH ឬបុគ្គលិករបស់ខ្លួនទទួលរងដោយសារវត្ថុប៉ាន់កំរិតនោះមិនមានសុវត្ថិភាព ឬមានលក្ខណៈមិនប្រក្រតី បើទោះជាអតិថិជនបានបញ្ជាក់លើក្បួនប៉ាន់កំរិត ឬក្នុងឯកសារបញ្ជាទិញរបស់ខ្លួនពីបញ្ហាកើតមានលើវត្ថុ ប៉ាន់កំរិតនោះក៏ដោយ។ នៅគ្រប់ពេល អតិថិជនត្រូវជម្រាបដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជូន MTS KH មុនការដឹកជញ្ជូន ហើយត្រូវបិទស្លាកសញ្ញាសម្បុកវេចខ្ចប់ វត្ថុប៉ាន់កំរិត និងកុងតឺន័ររបស់វាឲ្យបានត្រឹមត្រូវប្រសិនបើវត្ថុប៉ាន់កំរិតនោះជាវត្ថុគ្រោះថ្នាក់ ឬដែលត្រូវបាត់ចូលក្នុងប្រភេទវត្ថុគ្រោះថ្នាក់យោងតាម ច្បាប់ បទដ្ឋានគិតយុត្ត និងសារព័ត៌មាននានា។

8.5. Unless explicitly agreed in writing by all parties, the

៨.៥.

contractual relationship shall be exclusively between the customer and MTS KH. There shall be no third party beneficiary or collateral warranty relating to any order and the customer shall indemnify and hold MTS KH harmless from and against any and all third party claims in any way relating to the customer or to the order by the customer.

9. Limitation of Liability

9.1. Except to the extent that such limitations are not permitted or void under applicable law, including but not limited to the applicable provisions under the Civil Code, the Law on Consumer Protection, and the Prakas on Unfair Contract Clause: (a) That notwithstanding the period of limitation prescribed by applicable laws for the bringing of any relevant action or claim, the parties hereby mutually agree that any action or claim of whatever nature and form by the customer against MTS KH (together with its workers, office clerks, employees, representatives, managers, officers, directors, agents and consultants and all MTS KH partners and affiliates, the "MTS KH Indemnifying Parties") shall be made in writing within six [6] months of any matter which gives rise to said claim or within six [6] months after the date of the customer's knowledge of the relevant claim (unless any longer period is prescribed under applicable law and cannot be contractually limited) and any action against MTS KH must be commenced within six [6] months from the date when the cause of action arose (unless any longer period is prescribed under applicable law and cannot be contractually limited) and save for personal injury or death caused by MTS KH, that MTS KH Indemnifying Party shall be liable only for the proven direct and immediate damage caused by the MTS KH Indemnifying Party's wilful misconduct in connection with the performance of an order arising from such claim and action, following which, the customer shall have no further claim whatsoever against MTS KH and (b) in all cases (whether arising under contract, tort, negligence, strict liability, through indemnification or otherwise save for personal injury or death caused by MTS KH's own negligence), the MTS KH Indemnifying Parties' liability per claim or series of related claims, and the customer's exclusive remedy, with respect to MTS KH' services which fall under these Terms and Conditions, shall be limited to the lesser of: (i) the direct and immediate loss or damage caused by MTS KH Indemnifying Party in connection with the performance of the order; and (ii) ten times the amount MTS KH actually received from the customer in relation to the order up to Sixty million riels (KHR 60,000,000).

លើកលែងតែមានការព្រមព្រៀងគ្នាច្បាស់លាស់រវាងភាគីទំនាក់ទំនងកិច្ចសន្យាគឺអនុវត្តតែចំពោះអតិថិជននិងMTS KHតែប៉ុណ្ណោះ។ មិនមានកតិយភាគីបន្តិក្រាហ្វិក ឬការធានាកតិយភាគីណាមួយទាក់ទងបញ្ហាទិញឡើយ ហើយអតិថិជនត្រូវបង់សំណងជូនMTS KH ក៏ដូចជាការពារMTS KHពីរាល់ការទាមទាររបស់កតិយភាគីទំនាក់ទំនងអតិថិជន ឬបញ្ហាទិញរបស់អតិថិជន។

៩. ការកំហិតទំនួលខុសត្រូវ

៩.១. លើកលែងតែការកំហិតទាំងនេះមិនត្រូវបានអនុញ្ញាត ឬត្រូវទុកជាមោឃៈតាមច្បាប់ធរមានពាក់ព័ន្ធ ជាអាទិ៍ ក្រមរដ្ឋប្បវេណី ច្បាប់ស្តីពីកិច្ចការពារអ្នកប្រើប្រាស់ និងប្រកាសស្តីពីខសន្យាមិនសុចរិត ៖ (ក) បើទោះជាអាជ្ញាយុកាលដែលច្បាប់ធរមានកំណត់សម្រាប់ការដាក់បណ្តឹង ឬការទាមទារមានរយៈពេលប៉ុន្មានក៏ដោយ ភាគី ឯកភាពគ្នាថា បណ្តឹង ឬការទាមទារ ទោះបីភេទ ឬមានទម្រង់អ្វីក៏ដោយ ដែលអតិថិជនដាក់ប្រឆាំងនឹងMTS KH (សម្គាល់ហៅរួមគ្នាជាមួយកម្មករ បុគ្គលិកការិយាល័យ និយោជិត អ្នកតំណាង អ្នកគ្រប់គ្រង មន្ត្រី នាយក ភ្នាក់ងារ និងទីប្រឹក្សារបស់MTS KH ព្រមទាំងដៃគូ និងក្រុមហ៊ុនបុគ្គលម្ចាស់របស់MTS KHថា «ភាគីបង់សំណងខាងMTS KH») ត្រូវតែធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងអំឡុងប្រាំមួយ [៦] ខែរាប់ចាប់ពីពេលកើតមានស្ថានភាពដែលជាមូលហេតុនៃ ការដាក់បណ្តឹង ឬការទាមទារនោះ ឬក្នុងអំឡុងប្រាំមួយ [៦] ខែរាប់ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលអតិថិជនបានដឹងពីស្ថានភាពជាមូលហេតុសម្រាប់ការដាក់បណ្តឹង ឬការទាមទារនោះ (លើកលែងតែច្បាប់ចែងពីរយៈពេលវែងជាងនេះដែលមិនអាចបន្ថយបានតាមកិច្ចសន្យា) ហើយ បណ្តឹងដាក់ប្រឆាំងនឹងMTS KHនោះទៀតសោតត្រូវចាប់ផ្តើមក្នុងអំឡុងប្រាំមួយ [៦] ខែរាប់ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកើតមានមូលហេតុដាក់បណ្តឹងនោះ (លើកលែងតែច្បាប់ចែងពីរយៈពេលវែងជាងនេះដែលមិនអាចបន្ថយបានតាមកិច្ចសន្យា) ហើយលើកលែងតែករណីកើតមានរបួស ឬមរណភាពរបស់បុគ្គលម្នាក់ដែលបង្កដោយMTS KH នោះ ភាគីបង់សំណងខាងMTS KHត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះតែព្យាបាលសេដ្ឋកិច្ច និងភ្លាមៗដែលមាន ភស្តុតាងបង្ហាញ និងដែលបង្កដោយកំហុសចេតនារបស់ភាគីបង់សំណងខាងMTS KHក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការផ្តល់សេវាកម្មក្នុងបញ្ហាទិញតែប៉ុណ្ណោះ ហើយដោយក្រោយនោះ អតិថិជននឹងមិនមានសិទ្ធិប្តឹងទាមទារអ្វីទៀតប្រឆាំងនឹងMTS KHឡើយ; និង (ខ) ក្នុងក្របករណី (មិនថាកើតចេញពីការអនុវត្តកិច្ចសន្យា អំពើអនីត្យានុក្ខល ការធ្វេសប្រហែស ទំនួលខុសត្រូវដាច់ខាត ការបង់សំណង ឬស្ថានភាពអ្វីផ្សេងទៀតឡើយ តែលើកលែងតែករណីកើតមានរបួស ឬមរណភាពរបស់បុគ្គលម្នាក់ដែលបង្កដោយការធ្វេសប្រហែសរបស់MTS KH) ទំនួលខុសត្រូវរបស់ភាគីបង់សំណងខាងMTS KHនៅពេលមានការទាមទារណាមួយ

ឬការទាមទារមួយចំនួនបន្តបន្ទាប់គ្នានោះ ក៏ដូចជាសិទ្ធិទទួលបានដំណោះស្រាយទាំងស្រុងរបស់អតិថិជនទាក់ទងនឹងការផ្តល់សេវាកម្មរបស់ MTS KH ដូចកំណត់ក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ គឺត្រូវលែងយំណាញ់សិក្ខក្នុងកម្រិតកិច្ចជាងគេណាមួយដូចតទៅនេះ ៖ (i) ការខាតបង់ ឬព្យសនកម្មផ្ទាល់ និង ភ្លាមៗដែលបង្កឡើងដោយភាគីបង់សំណងខាង MTS KH ទាក់ទងនឹងការផ្តល់សេវាកម្មរបស់បញ្ជាទិញ និង (ii) ចំនួនគុណនឹងដប់នៃចំនួនប្រាក់ដែល MTS KH បានទទួលកន្លងមកពីអតិថិជនទាក់ទងនឹងបញ្ជាទិញ រហូតដល់ហុកសិបលានរៀល (៦០,០០០,០០០*) ជាកម្រិតអតិបរមា។

9.2. The MTS KH Indemnifying Parties shall not be liable to customer or any third party for any indirect, direct or consequential or punitive loss or damage (including, but not limited to, loss or destruction of samples provided, loss of data, business, profits, revenue, goodwill, business opportunities or similar) whatsoever and howsoever caused whether arising out of any negligence (with the exception of death or personal injury resulting from MTS KH's own negligence) or breach of these terms and conditions or otherwise even if that loss or damage was foreseeable by, or the possibility of it was brought to the attention of MTS KH.

៩.២. ភាគីបង់សំណងខាង MTS KH នឹងមិនទទួលខុសត្រូវដូចអតិថិជន ឬគតិយភាគីចំពោះការខាតបង់ ឬព្យសនកម្មដោយប្រយោល ផ្ទាល់ ឬផ្ទាល់គ្នា ឬផ្ទាល់គ្នាណៈទណ្ឌកម្មឡើយ (ជាអាទិ៍ ការបាត់បង់ ឬការបំផ្លាញវត្ថុជាន់គំរូផ្តល់ជូនខ្លួន ការបាត់បង់ទិន្នន័យ អាជីវកម្ម ប្រាក់ចំណេញ ប្រាក់ចំណូល ទំនុកចិត្តរបស់អតិថិជន ឱកាសជំនួញ ឬអត្ថប្រយោជន៍ប្រហាក់ប្រហែលផ្សេងទៀត) ទោះវាកើតឡើងក្នុងរូបភាពដូចម្តេចក៏ដោយ មិនថាដោយសារការធ្វេសប្រហែស (តែលើកលែងតែករណីកើតមានរបួស ឬមរណភាពរបស់បុគ្គលម្នាក់ដែលបង្កដោយការធ្វេសប្រហែសរបស់ MTS KH) ឬការបំពាន និងលក្ខខណ្ឌនេះ ឬមូលហេតុអ្វីផ្សេងទៀតក៏ដោយ ហើយបើទោះជាការខាតបង់ ឬព្យសនកម្មនោះអាចត្រូវបាន MTS KH ប៉ាន់ស្មានដឹងជាមុន ឬ MTS KH ដឹងពីលទ្ធភាពនៃការកើតមានវាក៏ដោយ។

9.3. It is a condition of MTS KH's acceptance of an order that the customer indemnifies the MTS KH's Indemnifying Parties for any actions, proceedings, losses (whether direct, indirect or consequential), damages (whether in tort, contract or otherwise) whatsoever, liabilities, injuries, claims, costs and expenses (including legal costs on a fully indemnity basis) which the MTS KH's Indemnifying Parties may suffer as a result of arising from or in any way connected with its role under or services or products or software provided pursuant to these Terms and Conditions including without to the indemnity at clause 4.2, except to the extent that the MTS KH's Indemnifying Parties are required to bear them according to these Terms and Conditions, and by placing an order the customer agrees to provide that indemnification.

៩.៣. លក្ខខណ្ឌមួយដែលត្រូវបញ្ជាក់ដើម្បី MTS KH ធ្វើការបញ្ជាទិញនោះគឺអតិថិជនព្រមបង់សំណង ជូនភាគីបង់សំណងខាង MTS KH ទាក់ទងនឹងបណ្តឹង និងវិធីក្តី ការខាតបង់ (មិនថាដោយផ្ទាល់ ប្រយោល ឬគតិយភាគីដោយ) ព្យសនកម្ម (មិនថាក្នុង បរិបទអំពើអនីត្យានុកូល កិច្ចសន្យា ឬអ្វីផ្សេងទៀត) ទោះក្នុងរូបភាពអ្វីក៏ដោយ ក៏ដូចជាទំនួលខុសត្រូវ របួស ការទាមទារ ចំណាយ និងសេហ្វិយផ្សេងៗ (រួមទាំងចំណាយរឿងក្តីដែលត្រូវបង់សំណងទាំងស្រុង) ដែលភាគីបង់សំណងខាង MTS KH អាចទទួលរងបណ្តាលមកពី ឬកើតចេញពី ឬដោយសារជាប់ជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងក្នុងការទិញរបស់ខ្លួន ឬសេវាកម្ម ឬផលិតផល ឬស្តុកបំពង់ ដែលខ្លួនត្រូវផ្តល់ជូនអនុលោមខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ រួមបញ្ចូលដោយមិនទាន់គិតដល់សំណងដូចមានចែងក្នុង ប្រការ ៩.២. ក្នុងកម្រិតដែលភាគីបង់សំណងខាង MTS KH ត្រូវរ៉ាប់រងតាមខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ។ តាមរយៈការដាក់បញ្ជាទិញរបស់ខ្លួន អតិថិជនត្រូវបានសន្មតថាព្រមផ្តល់ប្រាក់សំណងនេះ។

10. Repeated Analysis

Objections to test results can be made within thirty (30) days after the customer receives the results. However, unless it would appear that the results of the repeated analysis do not match those of the first one, the customer shall bear the costs of the repeat testing or review. Furthermore, a repeated analysis will be possible only if MTS KH has a sufficient amount of the original sample on

១០. ការវិភាគឡើងវិញ

អតិថិជនអាចធ្វើការជំទាស់សំណាកនឹងលទ្ធផលតេស្តក្នុងអំឡុងសមសិប (៣០) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីខ្លួនទទួលបានលទ្ធផលនោះ។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើលទ្ធផលនៃការវិភាគឡើងវិញនោះមិនមានអ្វីខុស ឬក៏លទ្ធផលនៃការធ្វើវិភាគដើមទេនោះ អតិថិជនត្រូវរ៉ាប់រងថ្លៃធ្វើ តេស្តឡើងវិញ ឬសើវើនោះ។ បន្ថែមពីលើនេះ ការធ្វើវិភាគឡើងវិញអាចទៅរួចលុះត្រាតែគិតត្រឹមពេល

purposes of the customer pursuant to a contract evidenced or made in writing between the MTS KH and the customer. Subject to the foregoing, MTS KH shall be entitled to save and process personal or commercial data received from the customer in the manner permitted under Cambodian law, no matter whether such data stem from the customer directly or from a third party and shall use commercially reasonable efforts to keep such data confidential, protect and retain it in compliance with applicable law.

12.3. MTS KH shall use commercially reasonable efforts to keep all analysis results and service reports confidential, subject to MTS KH's rights set forth in clause 7.2 and the right to use them in order to demonstrate its entitlement to payment for services rendered.

12.4. Analysis results are prepared and supplied exclusively for the use of the customer and should not be divulged to a third party for any purposes without the prior written agreement of MTS KH. In addition, the customer is required to maintain secrecy concerning all services provided by MTS KH and their results as well as the composition of products and software delivered by MTS KH. Analysis results are not to be publicly disclosed or exploited without the prior written consent of MTS KH. Even if such written consent is given by MTS KH, the customer (a) remains responsible for any consequences due to the divulgence of such results to a third party and any reliance of such third party on such results and (b) hereby agrees to indemnify the MTS KH Indemnified Parties against any liability which the MTS KH Indemnified Parties may incur as a result of such divulgence or any such third party reliance.

13. Economic and Trade Sanctions

13.1. The customer warrants that for the Term of this Contract, in relation to any economic and trade Sanctions imposed by the United Nations, the European Union, the United States of America or any other country, that
- it is not the target of any Economic Sanctions;
- to the best of its knowledge, it is not controlled or beneficially owned by any person subject to Economic Sanctions;
- it shall comply with all Economic Sanctions Laws.

ដើម្បីសម្រេចគោលបំណងរបស់អតិថិជនដូចមានកំណត់ក្នុងកិច្ចសន្យាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលចុះរវាង MTS KH និងអតិថិជនជាភស្តុតាងស្រាប់។ ដោយត្រូវអនុលោមខ្លឹមសារនៃក្បួនលក្ខណ៍នេះផងដែរ នោះ MTS KH នឹងមានសិទ្ធិរក្សា និងចាត់ចែងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន និងព័ត៌មានពាណិជ្ជកម្មដែលខ្លួនទទួលបានទាក់ទងនឹងអតិថិជនតាមមធ្យោបាយដែលស្របច្បាប់កម្ពុជា មិនថា ព័ត៌មានទាំងនោះទទួលបានពីអតិថិជនដោយផ្ទាល់ ឬមានប្រភពពិតគិតភាគីឡើយ ហើយខ្លួននឹងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានទាំងនោះដើម្បីរក្សាព័ត៌មានទាំងនោះជាការរាល់សម្ងាត់ ក៏ដូចជាការពារ និងថែរក្សាវាដោយអនុលោមច្បាប់ធរមាន។

១២.៣. MTS KH នឹងប្រើប្រាស់ប្រុងប្រយ័ត្នអស់លទ្ធភាពដើម្បីរក្សារាល់លទ្ធផលវិភាគ និងរបាយការណ៍ស្តីពីសេវាកម្មជាការរាល់សម្ងាត់ តែក៏ត្រូវត្រួតពិនិត្យក្នុងរូបភាពមួយដែលស្របនឹងសិទ្ធិរបស់ MTS KH ដូចចែងកំណត់ក្នុងប្រការ៧.២. និងសិទ្ធិរបស់ខ្លួនក្នុងការបង្ហាញដើម្បីសំអាងពីសិទ្ធិទទួលបានការបង់ថ្លៃសម្រាប់សេវាកម្មដែលខ្លួនបានផ្តល់ជូនដែរ។

១២.៤. លទ្ធផលវិភាគត្រូវបានរៀបចំ និងផ្តល់ជូនសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ផ្ទាល់មុខរបស់អតិថិជន ហើយប្រសិនគ្មានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនរបស់ MTS KH ទេនោះ មិនត្រូវបង្ហាញឱ្យ គតិយភាគីណាមួយដឹងឡើយទោះក្នុងគោលបំណងអ្វីក៏ដោយ។ បន្ថែមពីលើនេះ អតិថិជនត្រូវរក្សាជាការរាល់សម្ងាត់រាល់សេវាកម្មដែល MTS KH ផ្តល់ជូន ក៏ដូចជាលទ្ធផលរបស់វា សមាសធាតុផ្សំរបស់ផលិតផល និងស្នាមដៃដែល MTS KH ប្រគល់ជូនដែរ។ លទ្ធផលវិភាគគឺមិនមែនសម្រាប់យកទៅបង្ហាញជាសាធារណៈ ឬយកទៅធ្វើអាជីវកម្មដោយគ្មានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនរបស់ MTS KH ឡើយ។ បើទោះជាមានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់ MTS KH ក៏ អតិថិជន (ក) នៅតែទទួលខុសត្រូវចំពោះផលវិបាកនានាដែលបណ្តាលមកពីខ្លួនបានបង្ហាញលទ្ធផលទាំងនោះឱ្យគតិយភាគីដទៃ ឬបណ្តោយឱ្យគតិយភាគីបង្ហាញលទ្ធផលទាំងនោះ និង (ខ) យល់ព្រមបង់សំណងជូនភាគីបង់សំណងខាង MTS KH ចំពោះទំនួលខុសត្រូវណាមួយដែលភាគីបង់សំណងខាង MTS KH ប្រឈមដោយសារអតិថិជន ឬគតិយភាគីនោះបានបង្ហាញលទ្ធផលទាំងនោះ។

១៣. ទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ច និងពាណិជ្ជកម្ម
១៣.១. អតិថិជនធានាថា ក្នុងអំឡុងចំណេញសុពលភាពនៃកិច្ចសន្យានេះ ទាក់ទងនឹងទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ច និង ពាណិជ្ជកម្មដាក់ចេញដោយអង្គការសហប្រជាជាតិ សហភាពអឺរ៉ុប សហរដ្ឋអាមេរិក ឬប្រទេសណាផ្សេងទៀតនោះ៖
- ខ្លួនមិនមែនជាមុខសញ្ញានៃការដាក់ទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ចណាមួយឡើយ។
- តាមអ្វីដែលខ្លួនដឹង ខ្លួនមិនស្ថិតក្រោមការគ្រប់គ្រង ឬកាន់កាប់របស់បុគ្គលរូបណា

Without limiting the generality of the foregoing, customer shall not (i) directly or indirectly export, re-export, transship or otherwise deliver the services or any portion of the services in violation of any Economic Sanctions Law, or (ii) broker, finance or otherwise facilitate any transaction in violation of any Economic Sanctions Law;

- it is not engaged in any proceedings or subject to any investigations from authorities for the alleged breach of any Economic Sanctions Law.

13.2. The customer shall indemnify MTS KH against any losses, liabilities, damages, fines, costs (including but not limited to legal fees) and expenses incurred by, or awarded against customer or its affiliates or representatives as a result of any breach of clause 13.1 by the customer.

13.3. Without affecting any other right or remedy available to it, MTS KH may terminate this contract with immediate effect by giving written notice to the customer if the customer commits a breach of clause 13.1, and the customer shall not be entitled to claim compensation or any further remuneration.

For the purpose of this clause:

- Economic Sanctions means any economic Sanctions, restrictive measures or trade embargoes adopted by the UN Security Council, the European Union, the United States of America or any other sovereign government.
- Economic Sanctions Law means any law, regulation or decision enacting Economic Sanctions.

14. Disclaimer and Miscellaneous

14.1. EXCEPT FOR THE EXPRESS WARRANTIES SET OUT ABOVE, MTS KH GRANTS NO OTHER WARRANTIES RELATING TO THE PROVISION OF ITS SERVICES AND ALL TERMS, CONDITIONS, STIPULATIONS, STATEMENTS AND WARRANTIES (INCLUDING ANY WARRANTY AS TO MERCHANTABILITY QUALITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, PERFORMANCE, USE AND DEFECTS WHATSOEVER, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED BY STATUTE, AT COMMON LAW OR OTHERWISE HOWSOEVER) AS TO THE MANNER, QUALITY, DEFECTS AND TIMING OF THE TESTING SERVICE AND RESULTS, EQUIPMENT, PRODUCTS OR SOFTWARE SUPPLIED BY MTS KH ARE EXCLUDED TO THE

ដែលជាប់ទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ចឡើយ។
- ខ្លួននឹងប្រតិបត្តិដោយអនុលោមរាល់ច្បាប់ស្តីពីទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ច។

ក្រៅពីសម្របខ្លួនតាមការអនុវត្តទូទៅនៃច្បាប់ទាំងនេះ អតិថិជនមិនត្រូវ (i) ទោះដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល នាំចេញ នាំចេញតម្លៃទំនិញតាមកម្រិត ឬផ្តល់សេវាកម្ម ឬផ្តល់សេវាកម្មដោយលើសបំពានច្បាប់ទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ចណាមួយ ឬ (ii) រក្សា ផ្តល់ហិរញ្ញវត្ថុ ឬជួយសម្រួលការរកស៊ីតាមរបៀបផ្សេងទៀតដោយលើសបំពានច្បាប់ទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ចណាមួយឡើយ។

- ខ្លួនមិនជាប់ពាក់ព័ន្ធក្នុងនីតិវិធីក្តីក្តា ឬកំពុងស្ថិតក្រោមការស៊ើបអង្កេតរបស់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចទាក់ទងនឹងការលើសបំពានច្បាប់ទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ចណាមួយឡើយ។

១៣.២. អតិថិជនត្រូវបង់សំណងដូចភាគីបង់សំណងខាងMTS KHចំពោះការខាតបង់ បំណុល ព្យួសនកម្ម ប្រាក់ជាក់ព័ន្ធនៃ ចំណាយ (ជាអាទិ៍ចំណាយតារាង) និងសេវាហិរញ្ញវត្ថុផ្សេងទៀតដែលអតិថិជន ឬក្រុមហ៊ុនបុគ្គលម្ចាស់ ឬអ្នកតំណាងរបស់ខ្លួនត្រូវរ៉ាប់រង ឬត្រូវបានបង្គាប់ឱ្យបង់ ដោយហេតុថាមានការបំពានប្រការ១៣.១. ពីសំណាក់ភាគីអតិថិជន។

១៣.៣. ដោយមិនប៉ះពាល់សិទ្ធិ ឬដំណោះស្រាយដទៃទៀតដែលខ្លួនអាចប្រើប្រាស់បាន MTS KHអាចបញ្ចប់កិច្ចសន្យានេះដោយមានអានុភាពតាម តែម្តងតាមរយៈការជូនដំណឹងអតិថិជនជា លាយល័ក្ខណ៍អក្សរ ប្រសិនអតិថិជនបានបំពានខ្លឹមសារនៃប្រការ១៣.១. ហើយអតិថិជននឹងមិនមានសិទ្ធិទាមទារសំណង ឬប្រាក់កម្រៃទៀតឡើយ។

ក្នុងបរិបទនៃការអនុវត្តប្រការនេះ ៖
- ទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ចមានន័យថា ទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ច វិធានការរឹតត្បិត ឬប្រហារពាណិជ្ជកម្ម ដែលដាក់ចេញដោយក្រុមប្រឹក្សាសន្តិសុខអង្គការសហប្រជាជាតិ សហភាពអឺរ៉ុប សហរដ្ឋអាមេរិក ឬរដ្ឋាភិបាលរបស់រដ្ឋអធិបតេយ្យណាមួយទៀត។
- ច្បាប់ទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ចមានន័យថា ច្បាប់ បទដ្ឋានគតិយុត្ត ឬសេចក្តីសម្រេចដាក់ទណ្ឌកម្មសេដ្ឋកិច្ច។

១៤. សេចក្តីផ្តើមបញ្ជាក់ និងចំណុចផ្សេងទៀត

១៤.១. ក្រៅពីការធានាច្បាស់លាស់ដូចបានរៀបរាប់ខាងលើនេះ MTS KHមិនបានផ្តល់ការធានាណាផ្សេងទៀតឡើយទាក់ទង និងការ ផ្តល់សេវាកម្មរបស់ខ្លួន ហើយរាល់ខ លក្ខខណ្ឌ ការចែង សេចក្តីផ្តើម ឬការធានាផ្សេងទៀត (ជាអាទិ៍ការធានាពិគ្រោះភាព មុខនាទី ការអនុវត្ត បម្រើបម្រាស់ និងវិការៈអ្វីក៏ដោយ មិនថាតម្រូវច្បាស់លាស់ ឬជាតុណ្ហភាពដោយច្បាប់ ឬមូលដ្ឋានផ្សេងទៀតអ្វីក៏ដោយ) ទាក់ទងនឹងរបៀប គុណភាព វិការៈ និងពេលវេលានៃសេវាកម្មធ្វើតេស្ត ក៏ដូចជាលទ្ធផល សម្ភារៈ ផលិតផល ឬសហវត្ថុផ្តល់ជូនដោយMTS KHក៏មិនត្រូវរាប់បញ្ចូលឡើយ តែដោយត្រូវមើលតាមកម្រិតអតិបរមានៃការរាប់មិនបញ្ចូលចំណុចអស់នេះដែលអនុញ្ញាតដោយច្បាប់ធរមានផងដែរ។ ការធានា កាតព្វកិច្ច និងទំនួលខុសត្រូវរបស់MTS KHដូចកំណត់ក្នុងខ

MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW. THE WARRANTIES, OBLIGATIONS AND LIABILITIES OF MTS KH CONTAINED IN THESE TERMS AND CONDITIONS ARE EXCLUSIVE.

- 14.2. These Terms and Conditions may be modified in writing from time to time by MTS KH and orders will be governed by the most recent version of these Terms and Conditions that is in effect at the time MTS KH accepts the order.
- 14.3. Should a court waive, limit or hold to be invalid, illegal or unenforceable any part of these Terms and Conditions, all other parts shall still apply to the greatest extent possible.
- 14.4. Failure by either MTS KH or the customer to exercise the rights under these Terms and Conditions shall not constitute a waiver or forfeiture of such rights.
- 14.5. The customer may not assign nor transfer its obligations under these Terms and Conditions without the prior written consent of MTS KH. This Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the heirs, executors, administrators, successors and assigns of either party.
- 14.6. The relationship between the parties created by this Agreement shall be that of independent contractors, and nothing contained herein shall be construed as constituting a partnership, agency or relationship of employer and employee between the parties.
- 14.7. A person who is not a party to these Terms and Conditions shall have no right under the Civil Code of Cambodia, Book 4, Chapter 2, Section V (Contract for the Benefit of a Third Party) to enforce any of its terms which might otherwise be interpreted to confer such rights to such persons.
- 15. Governing Law/ Jurisdiction**
- 15.1. The construction, validity and performance of these Terms and Conditions shall be governed by Cambodia laws and the parties agree to be bound by the non-exclusive jurisdiction of the Cambodia courts.

និងលក្ខខណ្ឌនេះគឺមានលក្ខណៈទាំងស្រុងតែម្តង។

- ១៤.២. នឹងលក្ខខណ្ឌនេះអាចត្រូវបានMTS KHកែប្រែជាលាយលក្ខណ៍អក្សរតាមកាលវេលាណាមួយ ហើយបញ្ជាទិញនិងត្រូវបានចាត់ចែងតាមខ និងលក្ខខណ្ឌកែប្រែថ្មីបំផុតដែលមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តគិតត្រឹមពេលដែលMTS KHទទួលបានបញ្ជាទិញនោះ។
- ១៤.៣. ប្រសិនបើតុលាការលើកលែង កំហិត ឬកំណត់ថាផ្នែកណាមួយនៃខ និងលក្ខខណ្ឌនេះគ្មានអសុពលភាព មិនស្របច្បាប់ ឬមិនអាចអនុវត្តបាននោះ ផ្នែកដទៃទៀតរបស់វានឹងនៅតែបន្តអនុវត្តបានដដែល ទៅតាមកម្រិតដែលអាចធ្វើទៅបាន។
- ១៤.៤. ការណ៍ដែលMTS KH ឬអតិថិជនខកខានអនុវត្តសិទ្ធិរបស់ខ្លួនដូចមានចែង ក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះមិនមែននឹងស្តីនឹងការលះបង់ ឬបាត់បង់សិទ្ធិទាំងនោះឡើយ។
- ១៤.៥. អតិថិជនមិនអាចធ្វើអនុប្បទាន ឬផ្ទេរកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនដូចមានចែងក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះដោយគ្មានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនរបស់MTS KHឡើយ។ កិច្ចសន្យានេះត្រូវមានអនុភាពអនុវត្ត និងផ្តល់ប្រយោជន៍ជូនទាយាទ អ្នកអនុវត្តមកកសាសន៍ អ្នកគ្រប់គ្រងមតិកសន្តតិជន និងអនុប្បទានិក របស់ភាគីនីមួយៗ។
- ១៤.៦. ទំនាក់ទំនងរបស់ភាគីដែលត្រូវបានបង្កើត ឡើយតាមរយៈកិច្ចសន្យានេះគឺជាទំនាក់ទំនងរវាងអ្នក ម៉ៅការការងារឯករាជ្យពិត្នា ហើយមិនមានចំណុចណាមួយក្នុងកិច្ចសន្យានេះត្រូវបក ស្រាយថាវាទាញកើតមានទំនាក់ទំនងក្រុមហ៊ុនសហកម្ម សិទ្ធិ អាណត្តិ ឬទំនាក់ទំនងនិយោក- និយោជិតរវាងភាគីឡើយ។
- ១៤.៧. បុគ្គលដែលមិនមែនជាភាគីនៃខ និងលក្ខខណ្ឌនេះនឹងមិនមានសិទ្ធិណាមួយតាមបញ្ញត្តិ នៃផ្នែកទី៥នៃជំពូកទី២នៃកន្លឹកទី៤នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីរបស់ប្រទេសកម្ពុជា (កិច្ចសន្យាដែលធ្វើឡើងសម្រាប់ភតិយជន) ដើម្បីទាមទារឱ្យមានការអនុវត្តបញ្ញត្តិទាំងនោះឡើយបើ ទោះជាមើលទៅអាចមានការបកស្រាយថាខ្លួនទទួលបាន សិទ្ធិតាមបញ្ញត្តិទាំងនោះក្តី។
- ១៥. ច្បាប់គ្រប់គ្រង / យុត្តាធិការ**
- ១៥.១. ការបកស្រាយ សុពលភាព និងការអនុវត្តខ និងលក្ខខណ្ឌនេះត្រូវគ្រប់គ្រងដោយច្បាប់របស់កម្ពុជា ហើយភាគីព្រមព្រៀងគ្នាថាខ្លួននឹងគោរពអនុវត្តតាម យុត្តាធិការមិនផ្តាច់មុខរបស់តុលាការកម្ពុជា។